

Jas

Chapter 5

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν,
הָגֵה עַתָּה -הַ עֲשִׂירִים בְּכֹו מוֹלָלִים עַל -הַ צָרוֹת שְׁלָכֶם
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2799](#) [G3649](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5004](#) [G4771](#)

ταῖς ἐπερχομέναις.
-הַ תְּבֹאוֹת
[G3588](#) [G1904](#)

עליכם:תבאנה אשר הצרות על והילילו בכו העשירים הוי

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
-הַ עֲשָׂר שְׁלָכֶם נִרְקַב -וְ -הַ בְּגָדִים שְׁלָכֶם אֲכֹלֵי-עֵשׂ נָהוּ
[G3588](#) [G4149](#) [G4771](#) [G4595](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#) [G4598](#) [G1096](#)

עש:אכלם ובגדיכם בלה עשרכם

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς
-הַ זָהָב שְׁלָכֶם -וְ -הַ כֶּסֶף הַתְּלִיד -וְ -הַ תְּלִדָה שְׁלָהֶם לְ-
[G3588](#) [G5557](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0696](#) [G2728](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2447](#) [G0846](#) [G1519](#)

μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε
עֵדוּת לְכֶם יִהְיֶה -וְ יֹאכַל -אֶת- בְּשָׂרֵיכֶם שְׁלָכֶם -כִּי אֵשׁ אֲצַרְתֶּם
[G3142](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4442](#) [G2343](#)

ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
-כִּי אֲחֻרֵית יָמִים
[G1722](#) [G2078](#) [G2250](#)

הימים:בקץ איצרות לכם אצרתם בשרכם את אש כמו ואכלה לעדות בכם חלאתם והיתה חלאה כסתם וכספכם זהבכם

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
הִנֵּה הִנֵּה -הַ שְׂכָר -שְׁל-הַ פּוֹעֲלִים -שְׁל-הַ קוֹצְרִים -אֶת- שְׂדוֹתֵיכֶם שְׁלָכֶם -הַ
[G3708](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G0270](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἶ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς
נֶעֱשֶׂה -מִ- שְׁלָכֶם קוֹצֵר, וְ צוֹעֵק -וְ -הַ צְעָקוֹת שְׁל-הַ קוֹצְרִים אֶל
[G0650](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0995](#) [G3588](#) [G2325](#) [G1519](#)

τὰ ὄτια Κυρίου Σαβαώθ εισεληλύθασιν.
אָזְנֵי יְהוָה יְבֹאוֹת שְׂבָאוֹת הִנֵּיעוּ
[G3588](#) [G3775](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1525](#)

צבאות:יהוה באזני באה הקוצרים וצעקת עליכם צעק עשקתם אשר שדתיכם קציר אספי הפעלים שכר הנה

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν
הִתְעַנְנָה עַל -שְׁל-הַ אֶרֶץ -וְ -הַ הִתְפַּנְּתֶם הִתְמַהֵמַה -אֶת- לְבוֹתֵיכֶם שְׁלָכֶם
[G5171](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4684](#) [G5142](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
-כִּי יוֹם שְׁחִיטָה
[G1722](#) [G2250](#) [G4967](#)

שבחה:ליום כמו לבכם את והשמנתם והתעננתם בארץ התעדנתם

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
הַרְשַׁעְתֶּם הַרְצַחְתֶּם אֶת-הַצְדִּיק לֹא מִתְנַגֵּד לָכֶם
G2613 G5407 G3588 G1342 G3756 G0498 G4771

פיו: יפתח לא נענה והוא הצדיק את והמתם הרשעתם

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ
הִתְאַזְרוּ-רַחוּם אַחִים עַד שֶׁל-בִּיאַת אֲדוֹן שֶׁל-הָהָרָה הֵן הֵן
G3114 G3767 G0080 G2193 G3588 G3952 G3588 G2962 G3708 G3588

γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ
אָבֵר מְחַכֵּה אֶת-הַיָּקָר פְּרִי שֶׁל-הָאָרֶץ מִתְאַזֵּר עַל-יוֹ עַל-יוֹ
G1092 G1551 G3588 G5093 G2590 G3588 G1093 G3114 G1909 G0846

ἕως λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
עַד לָקַבַּל יוֹרְהָה יְ-וּ מְלִקוֹשׁ
G2193 G2983 G4406 G2532 G3797

ומלקוש: יורה גשם עליה ירד כי בהוחילו האדמה תבואת לשוב מחכה האכר הנה האדון בוא עד והוחילו דמו אחי לכן

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
הִתְאַזְרוּ-רַחוּם גַּם אַתֶּם חִזְקוּ הַלְבָבוֹתֵיכֶם לְשִׁלְכֶם כִּי בִיאַת הֵן הֵן
G3114 G2532 G4771 G4741 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G3952

τοῦ Κυρίου ἡγγικεν.
שֶׁל-הָהָרָה אֲדוֹן קָרְבָּה
G3588 G2962 G1448

לבא: האדון קרוב כי לבבכם ואמצו אתם גם הוחילו כן

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ
אַל תִּתְאַחֲזוּ אַחִים יְהִי-עַל-יְהִי אֶל-אֶחָיו לְמַעַן לֹא תִשְׁפָּטוּ הֵן הֵן
G3361 G4727 G0080 G2596 G0240 G2443 G3361 G2919 G3708 G3588

κριτῆς πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
שׁוֹפֵט שׁוֹפֵט לִפְנֵי שֶׁל-הָהָרָה דְלִתוֹת עוֹמֵד
G2923 G4253 G3588 G2374 G2476

לפתח: עמד השופט הנה תשפטו פן רעהו על איש תתאוננו אל אחי

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
דְגִמָּה קָבוּ אַחִים שֶׁל-הָהָרָה סְבָל וְשֶׁל-הָהָרָה אֲרָךְ-רַחוּם אֶת-הָהָרָה
G5262 G2983 G0080 G3588 G2552 G2532 G3588 G3115 G3588

προφήτας, οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
נְבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּ-הָהָרָה שֵׁם אֲדוֹן
G4396 G3739 G2980 G1722 G3588 G3686 G2962

והתחלת: העני למופת לכם יהיו הם יהוה בשם דברו אשר הנביאים אחי

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ
הֵן מְאִשְׁרִים אֶת-הָהָרָה סוֹבְלִים אֶת-הָהָרָה סְבָלְנוֹת יוֹב שְׁמַעְתֶּם וְ-
G3708 G3106 G3588 G5278 G3588 G5281 G2492 G0191 G2532

τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαχνὸς ἐστὶν ὁ Κύριος καὶ
אֶת-הָהָרָה תְּכִלִּית אֲדוֹן רַחֲמֵי רַב־רַחֲמִים הוּא הֵן אֲדוֹן וְ-
G3588 G5056 G2962 G3708 G3754 G4184 G1510 G3588 G2962 G2532

οἰκτίρμων.
מְרַחֵם
G3629

יהוה: וחנון רחום כי ראיתם הארון אחרית ואת שמעתכם איוב סבלנות את הסבלים את אנחנו מאשרים הנה

- 12

Πρὸ	πάντων	δέ,	ἀδελφοί	μου,	μὴ	ὀμνύετε,	μήτε	τὸν	οὐρανὸν,	μήτε
לפני	כל	אבל	אחים	שלי	אל	תשבעו	לא	את-ה-	שמים	לא
G4253	G3956	G1161	G0080	G1473	G3361	G3660	G3383	G3588	G3772	G3383
τὴν	γῆν,	μήτε	ἄλλον	τινὰ	ὄρκον;	ἦτω	δὲ	ὕμῶν	τὸ	Ναί, ναί, καὶ
את-ה-	ארץ	לא	אחרת	כל	שבועה	יהי	-י	שלכם	ה-	כן כן -י
G3588	G1093	G3383	G0243	G5100	G3727	G1510	G1161	G4771	G3588	G3483 G3483 G2532
τὸ	Οὐ,	οὐ,	ἵνα	μὴ	ὑπὸ	κρίσιν	πέσητε.			
ה-	לא	לא	למען	לא	תחת	משפט	תפלו			
G3588	G3756	G3756	G2443	G3361	G5259	G2920	G4098			

בידי תפלו פן לא שלכם ולא הן שלכם הן ויהי אחרת שבועה בכל ולא בארץ ולא בשמים לא תשבעו לא אחי דבר וראש הדין:

- 13

Κακοπαθεῖ	τις	ἐν	ὑμῖν?	προσευχέσθω;	εὐθυμεῖ	τις?	ψαλλέτω;
סובל	איש	ב-	שלכם	יתפלל	טוב-לב	איש	יזמר
G2553	G5100	G1722	G4771	G4336	G2114	G5100	G5567

יזמר: הוא לבו ייטב ואשר יתפלל הוא בכם לאיש יצר כי

- 14

ἀσθενεῖ	τις	ἐν	ὑμῖν?	προσκαλεσάσθω	τοὺς	πρεσβυτέρους	τῆς	ἐκκλησίας,	
חולה	איש	ב-	שלכם	יקרא	את-ה-	זקנים	של-ה-	קהלה	
G0770	G5100	G1722	G4771	G4341	G3588	G4245	G3588	G1577	
καὶ	προσευξάσθωσαν	ἐπ’	αὐτὸν,	ἀλείψαντες	«αὐτὸν»	ἐλαίῳ	ἐν	τῷ	ὀνόματι
-י	יתפללו	עליו	אותו	מזשח	אותו	בשמן	ב-	ה-	שם
G2532	G4336	G1909	G0846	G0218	G0846	G1637	G1722	G3588	G3686
τοῦ	Κυρίου.								
של-ה-	אדון								
G3588	G2962								

יהוה: בשם שמן ויסוכהו בערו ויתפללו הקהלה זקני את יקרא בכם יחלה כי איש

- 15

καὶ	ἡ	εὐχή	τῆς	πίστεως	σώσει	τὸν	κάμνοντα,	καὶ	ἐγερεῖ	αὐτὸν
-י	ה-	תפלה	של-ה-	אמונה	תושיע	את-ה-	חולה	-י	יקימהו	אותו
G2532	G3588	G2171	G3588	G4102	G4982	G3588	G2577	G2532	G1453	G0846
ὁ	Κύριος;	κἂν	ἀμαρτίας	ἧ	πεποιηκώς,	ἀφεθήσεται	αὐτῷ.			
ה-	אדון	ואם	חטאות	היה	עשה	יסלח	לו			
G3588	G2962	G2579	G0266	G1510	G4160	G0863	G0846			

לו: יסלח חטא ואשר יקימנו ויהוה החולה את תושיע האמונה ותפלת

- 16

ἐξομολογεῖσθε	οὓν	ἀλλήλοις	τὰς	ἀμαρτίας,	καὶ	εὐχεσθε	ὑπὲρ	ἀλλήλων,
התודו	אז	זה-לזה	את-ה-	חטאות	-י	יתפללו	בעד	זה-בעד-זה
G1843	G3767	G0240	G3588	G0266	G2532	G2172	G5228	G0240
ὅπως	ἰαθῆτε.	πολὺ	ἰσχύει	δέησις	δικαίου	ἐνεργουμένη.		
למען	תרפאו	תרבה	יכולה	תחנה	צדיק	פעלת		
G3704	G2390	G4183	G2480	G1162	G1342	G1754		

אלהים אל הקרא הצדיק תפלת כח גדול כי תרפאו למען רעהו בעד איש והתפללו רעהו לפני איש עונותיכם התודו בחזקה:

17 Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῆ προσηύξατο τοῦ
 אֱלִיהוּ אָדָם הָיָה דוֹמָה-לָנוּ לָנוּ -וְ בַתְפִּלָּה הַתְּפִלָּה שְׁל-הֶ
 G2243 G0444 G1510 G3663 G1473 G2532 G4335 G4336 G3588
 μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦ τρεῖς καὶ μῆνας
 לֹא לְהַמְטִיר -וְ לֹא הִמְטִיר עַל שְׁל-הָ אָרֶץ שָׁנִים שְׁלוֹשׁ -וְ קָדְשִׁים
 G3361 G1026 G2532 G3756 G1026 G1909 G3588 G1093 G1763 G5140 G2532 G3376
 ἔξ.
 שֵׁשׁ
 G1803

חדשים:וששה שנים שלש בארץ מטר היה ולא מטר יהיה שלא תפלה והתפלל כמנו היה אנוש אנוש אליהו |

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
 -וְ שׁוּב הַתְּפִלָּה -וְ הָ שָׁמַיִם שָׁמַם נָתַן וְעָטָה, וְהָ גֵרָה אָרֶץ
 G2532 G3825 G4336 G2532 G3588 G3772 G5205 G1325 G2532 G3588 G1093
 ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
 הִצְמִיחָה אֶת-הָ אֶרֶץ פְּרִי הַשָּׂדֶה
 G0985 G3588 G2590 G0846

פריה:את הצמיחה והארץ מטר נתנו והשמים ויתפלל וישב |

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
 אַחִים מוֹי, אִם אִישׁ -בְּ-כֶּם יִתְעָה מִן-הָ שְׁל-הָ אֱמֶת -וְ
 G0080 G1473 G1437 G5100 G1722 G4771 G4105 G0575 G3588 G0225 G2532
 ἐπιστρέψη τις αὐτόν,
 יִחְזֹר אִישׁ אוֹתוֹ
 G1994 G5100 G0846

ישיבנו:אחר ואיש האמת מן בכם איש יתעה כי אחי |

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
 יָדַע כִּי הָ מְשִׁיב חוֹטֵא מִ-תְּעִית דְּרָכּוֹ שְׁלוֹ יִצִּיל
 G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598 G0846 G4982
 ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
 נַפְשׁ שְׁלוֹ מִ-מּוֹת -וְ יִכְסֶה רַב תְּשׂוּאוֹת
 G5590 G0846 G1537 G2288 G2532 G2572 G4128 G0266

פשעים:המון על וכסה ממות נפשו את יושיע הוא דרכו מעקשות החוטא את המשיב כי ידע ידוע |